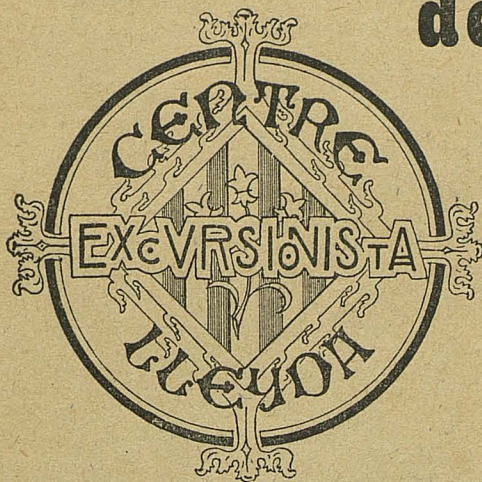


Butlletí del Centre Excursionista de Lleyda



INDEX

TEXT.—Qué será lo Butlletí.—*Rafel Gras*: De Historia Aragonesa; Un documento curioso.—*Joseph Estadella*: Notes folk-lòriques; Del Segrià.—*Alfred Pereña*: Jo nostre art antich desapareix.—*Manel Herrera Gés*: Viatje à Vallbona de les Monges. BIBLIOGRAFIA.—NOVES.

GRAVATS.—Fragments robats del sepulcre d' en Serra de Santa Maria de Cervera.—Sepulcres del sigle XIII de la plassa del Monastir de Vallbona de les Monges.—Porta d' entrada à l' iglesia del Monastir de Vallbona de les Monges.

Num. 1. Any I.

Janer 1908

Consell de Redacció

Enrich Arderiu y Valls, President; Rafel Gras de Esteva, Vispresident; Manel Herrera y Ges, Secretari. Vocals: Alfred Pereña Reixachs, Manel Giménez Catalán, Joseph M.^a Vicens, Manel Serra, Lluís Izquierdo, Magí Morera Galicia, Manel Gaya y Tomás, Romá Sol Mestre, J. Estadella y Arnó, Francesch Morera, Joseph Reig Palau.

Comissió Administrativa

M. Roig y Morera, President; Frederich Godás y Lluís Postius, Vocals.



Lo número ordinari constará de 16 planes.

L' Administració del BUTLLETÍ s' encarrega de fer, á preus molt ventatjosos, tirades apart dels articles que inserte.

Suscripció PER UN ANY: CINCH pessetes.

REDACCIÓ: Carrer Major, 82, 3.^{er} — Lleyda (Lérida).

ADMINISTRACIÓ: Carrer Major, 33, botiga.— Id.

BUTLLETÍ
del
Centre Excursionista de Lleyda

Qué será lo "Butlletí,"

Lo «Centre Excursionista de Lleyda», estimant que podría serli d' utilitat pera 'l millor compliment dels fins que li marcan los seus estatuts, va resoldre la publicació d' un BUTLLETÍ mensual que, al ensemps que li serveix de llas d' unió entre 'ls socis, lo pose en comunicació ab altres centres y entitats consemblants.

Com nascut del Centre Excursionista, lo BUTLLETÍ será ressó de lo que 's pense y 's fasse en lo Centre y s' acomodará en un tot á la finalitat que aquest persegueix desde la seua fundació.

Tindrán, per consegüent, cabuda á les planes del Butlletí les relacions detallades dels actes del Centre y les monografies y estudis que fassen los socis sobre qualsevulga de les rames ó seccions á que s' extén la seua activitat: la Historia y la Arqueología ab totes les Belles Arts, la Llingüística y Folk-lore y costums y tradicions, la Geología y Botánica y quant la naturalesa ha posat de remarcable sobre la terra, així com també les reproduccions de monuments y objectes artístichs, será de bon grat admés y obtindrà un lloch en lo nostre BUTLLETÍ.

No obstant, y sense que aixó porte exclusivismes de cap mena, se circunseriurá principalment la nostra publicació á la Historia, Arqueología etc. dels pobles que constitueixen avuy la provincia de Lleyda: lo qual es, per altra part, natural, porque la activitat del Centre s' exercirá estudiant ab preferencia los pobles que té mes aprop y entre 'ls que viu. Se publicarán empero monografies de qualsevulga altres comarques ó regions, sempre que l' assumpte sia dels anotats anteriorment, estiguen ó nó redactades en catalá y sian sos autors socis ó nó del Centre Excursionista.

Cert que, pera tan gran empresa, es poch l' espay que li dediquem (16 planes mensuals): pero sab lo Centre que les coses petites son susceptibles de creixensa, si elles están ben arrelades.

De Historia Aragonesa

Un documento curioso

Al repasar la colección de documentos originales que, correspondientes al reinado de Jaime I guarda el Archivo Municipal de Lérida, con objeto de hacer de ellos un breve compendio para las páginas de este BOLETÍN, asociando de esta manera los nombres de nuestro *Centre Excursionista* y de mi Ciudad natal al concurso de alabanzas con que los territorios españoles que un día formaron aquella poderosa Confederación, que con el genérico nombre de Reino de Aragón tan espléndida vida disfrutó, celebran la memoria de uno de sus más ilustres Reyes, llamó mi atención un viejo pergamino, en deficiente estado de conservación, pues á causa de los dobleces que por muchos siglos se ha obligado á guardar á su texto, aparece éste truncado en las junturas de aquellos, si bien la parte ilegible no es tan grande ni tan difícil de suplir en buena lógica, que anule el valor total del documento en cuestión ni siquiera lo reduzca en parte considerable. Las circunstancias de referirse al infante D. Alfonso, primer hijo del Conquistador, del cual son escasos los datos que en Historia y Crónicas se poseen, de figurar en él los síndicos de la Ciudad de Lérida asistiendo á unas Cortes aragonesas, de las que no hay mención alguna en las recopilaciones históricas, desde la Crónica del propio D. Jaime á la obra del Barón de Tourtoulón, y de señalarse al territorio puramente aragonés, límites geográficos muy discutidos en el mismo reinado, me han parecido razones poderosas para su publicación, creyendo que con ella quedan en claro algunos puntos oscuros de aquel memorable reinado en cuanto se refiere á la sucesión de D. Jaime, y que acaso por el silencio que por ellos guarda la Crónica Real, primera fuente de conocimiento de los sucesivos historiadores, aparecen tratados por estos, de modo algo confuso. Dejo pues para otro número del BOLETÍN el estudio de las relaciones entre D. Jaime y la Ciudad de Lérida, y me limitaré en el presente artículo á publicar el texto del documento de que vengo hablando, que comienzo por declarar que ignoro si es inédito, aunque supongo que sí, dada la confusión de Zurita y demás historiadores al tratar de este período del reinado de D. Jaime.

Como antecedente necesario, recordaré que D. Jaime I contra-jo matrimonio en 1221 con D.^a Leonor de Castilla, hija de Alfonso VIII, cuando acababa de cumplirlos 13 años, según refiere en su Crónica (cap. 19): y que de este matrimonio nació un hijo llamado Alfonso, reconocido por legítimo apesar de haberse anulado el vínculo de sus padres por una reunión de prelados que se verificó en Tarragona en 1229 de la Encarnación bajo la presidencia del cardenal de Santa Sabina, legado Pontificio, bajo pretexto del parentesco en tercer grado que entre D. Jaime y D.^a Leonor existía. Pero ya entonces, el Conquistador expresó tacitamente en su documento fechado en dicha Ciudad á III de las Kalendas de Mayo del mentado año, que dicho infante D. Alfonso, su hijo, había sido reconocido y jurado como su heredero, si bien no especifica cuando ni donde. Así se desprende de la relación que de estos hechos hace Zurita en el libro III, cap. III de sus *Anales*, corroborada por nota que de dicho documento, publicado por el Barón de Tourtoulon en el apéndice IX del tomo 1.^o de la obra «D. Jaime el Conquistador», y que original se conserva en el Archivo de la Corona de Aragón, señalado con el número 375 de dicho Rey, me ha facilitado con su bondad característica mi distinguido amigo el notable historiógrafo D. Joaquín Miret y Sans de Barcelona. Pero el analista aragonés: añade sobre este particular: «Esta declaración fué confirmada en la sentencia del divorcio que luego se pronunció, por la buena fé en que el Infante había nacido que había sido jurado por los aragoneses en la Ciudad de Lérida por heredero y sucesor en el reino de Aragón, y en el señorío de aquella Ciudad»... *Ibidem*). Tenemos pues como premisa cierta que en la fecha en que se declaró el divorcio de D. Jaime y D.^a Leonor, su hijo el infante D. Alfonso había sido reconocido y jurado como heredero de su padre, circunstancia cuya evidencia resulta del texto de la ya mentada declaración Real, en la que con referencia al Infante, dice su padre que «*á visallis et nobilibus; Regni nostri fecimos jurari et assecurari Regnum nostrum..... et precipimus quod sicut ei juratum est Regnum tamquam verus heredes post nos ab omnibus vassallis nostris á toto Regno in dominum recipiatur.*» El otro particular afirmado por Zurita, al decir que este juramento había sido hecho no solo por lo referente al Reino de Aragón, si que también por los representantes de Lérida, aparece confirmado en la Crónica Real, cap. 140, en el cual, refiriéndose D. Jaime á los tratados que mediaron entre él y D. Sancho VI de Navarra, que le proponía la mutua adopción y sucesión en los respectivos Estados, manifiesta que creyó deber suyo enviar al navarro una comisión

que formaron D. Blasco de Alagón, D. Ato de Foces y D. Rodrigo Lizana encargados de manifestarle el secreto que á dicha adopción y consiguiente sucesión podía oponerse el hecho de haber sido jurado D. Alfonso por el Reino de Aragón y la Ciudad de Lérida».... *car nos havien fuyll de la Regina dona Lionor fylla que fo del Rey de Castella don Anfos: é haviem lo feyt jurar á tots los nobles é als cavallers Darago, é á les Ciutats, é á la Ciutat de Leyda.*

De todo esto resulta que en 1229 el infante había sido reconocido y jurado como heredero y sucesor de su padre por los aragoneses y la Ciudad de Lérida, que por lo tanto había enviado síndicos ó procuradores á unas Cortes aragonesas: pero ¿dónde y cuando se verificó tal hecho? Como ya arriba he indicado, copiando palabras del propio analista, Zurita supone que tal proclamación y jura se verificó en Lérida, pero sin aducir prueba documental ninguna de tal afirmación, que el silencio de los cronistas é historiadores coetaneos y posteriores ha dejado hasta ahora en el mismo punto de confusión. Y así transcurren los años hasta que al llegar á las postrimerías del año 1243, dice que el Rey D. Jaime convocó Cortes aragonesas en Daroca, á las que concurrieron los Síndicos de Lérida, y en las cuales se juró al Infante D. Alfonso por primogénito y sucesor en el Reino de Aragón y señorío de aquella Ciudad (libro III. cap. 41). Tampoco es en esta ocasión el insigne historiador tan esplicito como acostumbra, limitándose á dar esta noticia escueta de dichas Cortes, sin detallar cual en otras ocasiones semejantes los nombres de los asistentes á las mismas, ni la fecha de tal resolución, de la cual hace depender en parte los disgustos y querellas entre los hijos del Rey D. Jaime, los infantes D. Alfonso y D. Pedro, y hasta el agravio que los catalanes dice recibieron, al considerar mermado el territorio propio, desde el momento en que se consideraba el señorío de Lérida como anejo al dominio aragonés, propiamente tal. De todo ello resulta á mi modo de ver, que Zurita conocía el dato escueto de que los síndicos de Lérida habían concurrido á unas Cortes aragonesas, celebradas en Daroca y en las cuales se había jurado al infante D. Alfonso como heredero y sucesor de D. Jaime el Conquistador,; pero no le fué posible averiguar la fecha exacta en que este hecho se realizó, y hallándose en 1244 con las Cortes que los catalanes celebraron en Barcelona, en las cuales valiéndose habilmente de la discordia reinante entre los dos hijos mayores del Monarca, tan naturales siempre que se trata de dividir Estados, consiguieron del rey la declaración de que los límites geográficos de Cataluña debían entenderse y estenderse des-

de Salses al Cinca, creyó que la causa de semejantes reclamaciones debía ser también reciente, y atribuyó al 1243 hechos ya realizados en 1228. Solo así se explica la confusión reinante sobre este particular, y la reseña de que aparezcan en 1243 unas Cortes aragonesas, convocadas espresamente (ya que el Analista no cita de ellas otro acto oficial) para acordar lo que ya en 1229 afirmaba D. Jaime haberse realizado, y en 1231 constituía para él un caso de conciencia que con suma lealtad exponía á Sancho VI de Navarra, antes de decidirse á aceptar la adopción que este le proponía. Todo ello resulta para mí aclarado completamente, con el documento que á continuación se detalla, conservado en el Archivo Municipal de Lérida, con el número 308 de los documentos originales. Consiste en un pergamino de 55 centímetros de ancho por 63 de alto, en bastante mal estado de conservación en sus dobleces, partido por A B C. en su margen izquierda según se lee, y que conserva al pie vestigios de la cinta que sostuvo el sello pendiente, hoy perdido. Su texto íntegro es como sigue, habiendo suplido por puntos las palabras y pasajes ilegibles y colocado entre paréntesis las suplidas por el tenor del texto y vestigios de escritura.

In xristi nomine. Manifestum sit cunctis presentibus atque futuris Quod cum dominus Jacobus, Dei gratia Rex Aragonum Comes barchinonis et dominus Montis pesulani celebraret generalem curiam in daroca ad quam convenerunt venerabiles patres G. oscensis G. //Tirasonensis R. elenensis Episcopi, dompnus F. infans Aragonum et.... les et Richio homines Aragonum et omnia concilia civitatum et villarum a Sichore usque faritiam pro se et suis universitatibus, de communi consilio et tractatu, de mandato expresso// predicti domini Jacobi illustris Regis Aragonum bono corde et [grata] (?) voluntate juramentum fidelitatis et homagium ore et manibus Ildeffonso infante filio dicti illustris Regis Aragonum Jacobi et Alienoris uxoris ejus Regine Aragonum publice prestiterunt//, ita quod si superviveret dicto Jacobi Illustri Regi patri suo ipsum (per Regem) reciperent et nullum alium, sicut in forma juramenti proxime scripta plerius continetur, que talis est. Ego Ferrandus infans Aragonum juro per deum tactis sacrosantis Evangeliiis et cruce// mandato et voluntate expressa domini Jacobi Regis Aragonum.... tibi Ildeffonso filio ejus et dompne alienoris Regine Aragonum uxoris ejus fidelitatem et salvitatem corporis tui et membrorum tuorum, et vite tue et honoris et commodi tui, et si super// vixeris memorato Regi patri tuo, habebó te (in dominum et) Regem Aragonum, et te vivente nullum alium recipiam vel recipi consentiam

in Regem et dominum dicti Regni Salva in omnibus fidelitate predicti Regis Jacobi patris tui quamdiu// vixerit, ita tamen quod te vivente alius non possit institui..... Rex. Acta sunt ista VIII^o idus februarij in Castro daroce. Era M.^a CC.^a Sexsagésima Sexta. Anno domini M.^o CC^o XX^o Octavo, presentis et jubente predicto Jacobo// Rege Aragonum, venerabile patre episcopo Oscensi..... supraditum nomine dicti Ildeffonsi infantis qui ibidem presens in brachijs dicti Episcopi tenebatur cujus infantis suarum omnes jurantes osculabantur et ei predicta omnia promiserunt// se fideliter servaturos.

Sig. + num Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, Comitum Barchinone et domini Montis pesulani, qui hec omnia laudamus concedimus et confirmamus mandantes nostris fidelibus universis quod hanc fidelitatem et juramentum et homagium faciant domino// Ildeffonso filio nostro secundum formam..... prehensam.

Ego Ferrandus Infans Aragonum juro et homagium facio.....—
 Ego Blaschus d' Alagone juro et homagium facio—Ego Ato (O)rella j. et h. f.—Ego Blanchus Maça j. et h. f.—Ego P. Cornilij j. et h. f.—
 Ego Rodericus de liçana j. et h. f.—Ego P. garsie d' Aquilari j. et h. f.—
 —Ego Artaldus de luna j. et h. f.—Ego Ato de focibus majordomus Aragonum j. et h. f.—Ego P. de sesse j. et h. f.—Ego Farrandus de Larato j. et h. f.—Ego Eximinius d' Aranciello j. et h. f.—Ego P. d' Alcalá j. et h. f.—Ego P. taresa j. et h. f.—Ego Fortunius santij de vera j. et h. f.—Ego R. de Montepersulano j. et h. f.—Ego P. petri justitia Aragonum j. et h. f.—Ego Rotlandus layni j. et h. f.—Ego Peregrinus de bolas j. et h. f.—Ego Garsias romei j. et h. f.—Ego Egidius de atosillo j. et h. f.—Ego Fortunius de bergua, j. et h. f.—
 Ego Lupus eximini de castilloto j. et h. f.—Ego P. pomar j. et h. f.—
 Ego eximinius romei j. et h. f.—Ego Berengarius de castel blanc j. et h. f.—Isti sunt probi homines Cesarauguste qui juraverunt pro se et pro tota universitate Cesarauguste.—Ego Bartholomeus iterij j. et h. f.—Ego Pontius baldovini j. et h. f.—Ego Dominicus iterij j. et h. f.—Ego Guillelmus sancij de manso j. et h. f.—Ego Guillelmus de paravel j. et h. f.—Ego R. aymericij j. et h. f.—Ego Martinus guillelmi filius Arnaldi tron j. et h. f.—Ego Guillelmus Sancii frenarius j. et h. f.—Ego Bartholomeus de boleya j. et h. f.—Ego G. de Calatajub j. et h. f.—Ego Gotierro j. et h. f.—Ego Martinus Repositarius j. et h. f.—Isti sunt probi homines de oscha qui juraverunt pro se et pro tota universitate Osce.—Ego Ugo martini qui juro et homagium facio.—Ego Arnaldus johannis j. et h. f.—Ego B. Marquisij j. et h. f.—Ego Fortunius lupi j. et h. f.—Ego Gonzalbuç de Burgos j. et h. f.—Isti sunt homines de jacca qui juraverunt pro se et pro

tota universitate jace—Ego Johannes de montbaldran juro et homagium facio.—Ego Vitalis de bançons j. et h. f.—Ego Johannes ariol j. et h. f.—Ego Guillelmus aztose j. et h. f.—Ego de seta j. et h. f.—Ego gea olivarius j. et h. f.—Isti sunt milites et infantiones de exea qui juraverunt pro se et pro tota universitate de exea.—Ego Martinus gil de uno castello j. et h. f.—Ego P. de (*en claro en el original*) juro et homagium facio.—Ego Michael de exea j. et h. j.—Ego P. dauero j. et h. f.—Ego Blascus de exeya j. et h. f.—Ego Fortunius lupi de auero j. et h. f.—Ego garsias de exeya j. et h. f.—Ego S. de exeya j. et h. f.—Isti sunt probi homines tirasone qui juraverunt pro se et pro tota universitate Tirasone.—Ego P. souero juro et homagium facio.—Ego Dominicus petri j. et h. f.—Ego Michael de roda j. et h. f.—Ego Johannes de ribas j. et h. f.—Ego Pascasius de molina j. et h. f.—Ego Rotlandus de tirasona j. et h. f.—Isti sunt probi homines de Calataiub qui juraverunt pro se et pro tota universitate de calataiub.—Ego P. villella judex juro et homagium facio.—Ego P. johannis justitia j. et h. f.—Ego Gomez j. et h. f.—Ego Dominicus judex j. et h. f.—Ego P. tolosa j. et h. f.—Ego Gil gomez j. et h. f.—Ego Johannes quarton j. et h. f.—Ego Johannes de tostillo, j. et h. f.—Isti sunt probi homines ylerdenses qui juraverunt pro se et pro tota universitate ylerde.—Ego Raimundus petri juro et homagium facio.—Ego Raimundus R. bajulus j. et h. f.—Ego R. filius Arnaldi cortit j. et h. f.—Ego R. sennoron j. et h. f.—Ego Guillelmus de gamora, consul, juro et homagium facio.—Ego Guillelmus molinari consul, j. et h. f.—Ego Petrus de sancta cruce j. et h. f.—Ego P. clauel j. et h. f.—Ego R. de tarascon j. et h. f.—Ego Guillelmus de monte rubeo j. et h. f.—Ego B. balbi j. et h.—Ego P. de sala j. et h. f.—Ego Arnaldus de solanellas j. et h. f.—Ego P. santij domini Regis notarius et Aragonensis repositarius j. et h. f.—Isti sunt probi homines daroce qui juraverunt pro se et pro tota universitate daroce.—Ego Pascual parient juro et homagium facio.—Ego Gil gordo j. et h. f.—Ego Gil de mingos j. et h. f.—Ego Steban garfon j. et h. f.—Ego Johannes daux j. et h. f.—Ego Johannes de mengacho j. et h. f.—Ego Marchus de dompno Nicholao j. et h. f.—Ego Vincentius de ferrarola j. et h. f.—Ego Michael de pepino j. et h. f.—Ego A. de G. A. j. et h. f.—Ego Mengo martin de daroca j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto consilio de fariza.—Ego Deosdado juro et homagium facio.—Ego Tello j. et h. f.—Ego D. forton j. et h. f.—J. de petro cormano j. et h. f.—Ego Mengo mannes j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de taust.—Ego Alaman de fuentes juro et homagium facio.—Ego J. de

forton justitia de taust j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de turollo.—Ego Pascasius Munnoz juro et homagium facio.—Ego eximinus de segura j. et h. f.—Ego Santius numnoz j. et h. f.—Ego Icerunnus (?) j. et h. f.—Ego P. andador j. et h. f.—Ego Martinus de cellalbo j. et h. f.—Ego Bela pastor j. et h. f.—Ego S. guarini j. et h. f.—Ego Enego blascho j. et h. f.—(*Siguen los Síndicos de una Ciudad cuyo nombre es ilegible, así como los de aquellos, en número de siete*).—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de fraga.—Ego B. dalos juro et homagium facio.—Ego don Turol j. et h. f.—Isti sunt homines de çuera qui juraverunt pro se et pro toto concilio de çuera.—Ego Gaisias de albon juro et homagium facio.—Ego P. mez j. et h. f.—Ego S. Aner j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de uno Castello.—Ego Bartholomeus justitia juro et homagium facio.—Ego P. sercuano j. et h. f.—Ego P. danso j. et h. f.—Ego dominicus sellerus j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de moriello.—Ego dominicus Alcalde juro et homagium facio.—Ego Santius de carta uella j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de barbastro.—Ego Johannes niger juro et homagium facio.—Ego dominicus Santij j. et h. f.—Isti sunt homines de pina qui juraverunt pro se et pro toto concilio de pina.—Ego G. petri justitia juro et homagium facio.—Ego P. eximini juro et h. f.—Ego Michael Santij j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de Epila.—Ego Stephanus del espit juro et homagium facio.—Ego Andreas de marin j. et h. f.—Ego Eximinus de na luça j. et h. f.—Ego Adam çapatero j. et h. f.—Ego P. de garsión j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de Aranda.—Ego Ennego Jeder juro et homagium facio.—Ego S. escrivano j. et h. f.—Ego Johannes petri j. et h. f.—Ego Johannes dandieracu j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de Castellar.—(*Cinco nombres inteligibles.*)—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de luna.—Ego Apparitius juro et homagium facio.—Ego Egidius de nauasa j. et h. f.—Ego Fortunius de villa longa j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de Alquaçar.—Ego Ferriz guardiel juro et homagium facio.—Ego P. barbastro j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro tota universitate de Ayerb.—Ego Ferrandus ferrandi juro et homagium facio.—Ego Andreas de moriello j. et h. f.—Ego Eximinus days j. et h. f.—Ego P. loarre j. et h. f.—Ego Arnaldus pelliterius j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de borja.—Ego S. de cesaraugusta juro et homagium facio.—Ego Nicholaus de tudela j. et h. f.—Ego Egidius ferrandi juro et h. f.—Ego Raimundus

de borja j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio da Alfajarino.—Gauzbertus de calçada juro et homagium facio.—Ego B. de Alagon j. et h. f.—Ego Martinus ferrarius j. et h. f.—Ego P. ferrarij j. et h. f.—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de pertusa.—Ego dominicus justitia juro et homagium facio.—Ego Rodericus de pertusa j. et h. f.—Ego Tomasius j. et h. f.—(*Sigue otro consejo ilegible así como los nombres de sus tres síndicos.*)—Isti sunt qui juraverunt pro se et pro toto concilio de Riela.—Ego Johannes daniel justitia juro et homagium facio.—Ego P. calbo j. et h. f.—Ego Pascasius j. et h. f.—Isti sunt qui jurauerunt pro se et pro toto concilio de Almudeuar.—Ego dominicus majoral juro et homagium facio.—Ego Joannes nasarre j. et h. f.—Ego ferrandus de larrun j. et h. f.—Ego Lupus ferrequei juro et homagium facio.

Sig + num Bertrandi de villanova..... domini Regis pro Guillermo rabatie Notario suo hoc scripsit. loco. die. ER. A. et Anno pre fi xis.

Dé este documento se desprende: 1.º Que la jura y proclamación de D. Alfonso como heredero y sucesor de su padre en el Reino de Aragón y el señorío de la Ciudad de Lérida se verificó efectivamente en Daroca; pero no en 1243 sino en 1228; y 2.º Que la asistencia á dichas Cortes de los síndicos de Lérida, no fué un caso excepcional, una rareza ó capricho de D. Jaime sino consecuencia lógica de lo que el Monarca entendía por tierra aragonesa, claramente enunciada en el documento al asignarla como límites geográficos «a Sichore usque fari. ciam», desde el Segre hasta Ariza; y así se explica y comprende el hecho referido y repetido por todos los cronistas, de que al tratarse la conveniencia de la conquista de Mallorca, los prohombres leridanos opinaron con los aragoneses que era preferible dirigir el comun esfuerzo á Valencia, empresa nacional de Aragón, del cual se consideraban entonces como parte integrante los hijos de Lérida.

Réstame ahora para terminar, hacer breves indicaciones sobre la autenticidad del documento en cuestión. Aparte de la consideración puramente moral de que ninguna utilidad positiva y práctica podía proporcionar á los leridanos la invención de un documento en el cual no se les hace ninguna concesión ni franquicia, causa primera del sin número de falsificaciones tan comunes en nuestros Archivos corporativos, las condiciones materiales de lengua, escritura, signos y rubricas diplomáticas, están en perfecta consonancia con las usadas en la época de referencia. Pero además, los testigos que figuran en él como asistentes á las Cortes, corroboran de un modo indubitable su exacti-

tud cronológica. Lo mismo los prelados citados en el cuerpo del documento que los caballeros que á su pie figuran prestando el juramento y homenaje, vivian en efecto en 1228.

El mismo Rey cita en el cap. 12 de su *Cronica* á Ato Orella á quien llama Atorellá y á Blasco Maza como partidarios en 1215 del Conde Don Sancho: á Blasco de Alagón como afecto al Infante Don Fernando y á Pedro Cornel como inclinándose indistintamente ya á uno, ya á otro bando: Zurita y la Crónica de consuno citan á Rodrigo de Lizana como uno de los caballeros que protegieron la salida de Don Jaime de Monzón añadiendo que éste y Artal de Luna eran del Consejo Real en 1213 (libro II. cap. 72) y asi podríamos ir aduciendo datos para probar la autenticidad de los personajes. Y esta prueba es todavía más eficaz, al examinar los testigos que figuran en el documento con el carácter de Síndicos de Lérida, ya que entre ellos están los nombres de Raimundus Petri, cuya existencia puedo probar con documentos pertenecientes á los años 1206, 1216, 1220 y 1221: del baile Raimundus Raimundi, que tambien vivía en 1224 y 1229: de Petrus de Sancta Cruce, vecino de Lérida ya en 1210 que interviene en documentos del 1224 y figura como Cónsul de la Ciudad en 1229 y de P. de Sala, indudablemente el mismo que fué cónsul de Lérida en 1202, cuya existencia aparece probada documentalente en 1208, 1213 y 1216 y que había fallecido recientemente en 1229. Hay además un R. Sennoron que acaso sea un R de Marimon, personaje influyente en la época, en la cual son tambien comunes los apellidos Cortit, Moliner, Clavell y Balb. La circunstancia de no haber hallado hasta el presente ningún documento en el cual figuren los cónsules de 1227 y 1228, me ha impedido inquirir sobre la autenticidad de Guillermo de Çamora y Guillermo Moliner como tales Cónsules en dicha época; pero considero que con lo dicho basta para poder afirmar que el documento objeto de este trabajo es auténtico á todas luces.

Creyéndolo así y considerándolo desconocido y de interés para aclarar un punto oscuro de la Historia de Aragón, me he decidido á publicarlo por si su estudio puede influir en el exacto conocimiento del reinado de aquel Monarca, figura gigantesca de nuestra Historia y á quien los siglos y los pueblos conocen con el glorioso nombre de Jaime el Conquistador.

Rafael Gras.



Lo nostre art antich desapareix

En un plas relativament curt, cosa d' un any, tenim noticia de les següents desaparicions:

Del vell monastiu de les Avellanes, dos sepulcres, dos veritables obres d' art, que guardaban les despulles del comte d' Urgell, Armengol IV y de sa esposa la comtesa Na Dolça. Sepulcres, venuts am profanació, qu' anaban destinats á un museu estranger. Sortosament lo crit irat de la prempsa va lograr que fossen detinguts avans de sortir d' Espanya y avuy encara están depositats en lo Jutjat de Vitoria pera fallar la legalitat de la venta feta pel propietari del referit convent. Com se tracta d' un fet que passa á Espanya, molt es de temer que may mes tornin á son lloch d' origen.

De Gausach, una estela de marbre blanch d' un monument fune-rari galo-romá que hi havia adosat á la paret de la rectoria. Estaba decorada am bustes d' home y dona separats per una arcada sostinguda per capitells y bases y adornada am rosetons y semicercles. Se diu qu' ha anat á parar á un museu francés.

D' Alcoletje, un cuadro pintat, de regular tamany, que representa la imatge d' un sant. Estaba colcat en una paret de l' interior de l' iglesia. No se sab hont ha fet cap.

De Golmés un hermós retaule gótic que 's va vendre pera poguer fer reparacions á l' iglesia. Era una joia de l' art pictoric de gran merit y valor. No sabem qui 'l va adquirir.

De Benavent de Lleyda, un altre retaule que també 's va vendre pera fer reparacions á l' iglesia. Lo va adquirir una familia barcelonina per la seua capella particular.

De Les Bordes una llosa que hi havia al costat de la porta de l' iglesia. En ella hi havia representada l' estatua jacent d' un cavaller am trajo de guerra. Fou trobat en les runes de Castell-lléó. També ha anat á enquir un museu francés.

Y ultimament unes figures que furtivament foren robades del sepulcre del mercader Ramón Serra de Cervera. Aquet sarcófeh está en l' interior de l' iglesia de Santa Maria de Cervera; perteneix al sigle XIV y en el seu genre es una obra d' un valor extraordinari pel delicat treball escultóric que hi ha. A mes de la figura jacent del mercader Serra hi ha motius de decoració abundants y molt ben fets, entre 'ls que resalten un fris que representa una professó de frares y una volta plena d' angls.

Ja 's'yeu per lo relatat, com lo nostre patrimoni d' art antich



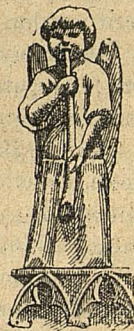
Fragment robat del sepulcre d' en Serra de Sta. Maria de Carvera,

timarlos.

Per aixó lo *Centre excursionista de Lleyda* que s' ha donat compte de lo que aquesta seguida pèrdua significaba, s' ha apresat á portar lo seu esforç pera privar que la desvastació artística continue com fins ara am la mes absoluta impunitat.

Y tindrà 'l nostre *Centre*, com el mes gran honor, pera tallarla d' arrel aquesta desvastació, lo demanar l' auxili de les corporacions y autoritats; procurarà que tothom s' acostume á sentir lo valor de les obres de les generacions passades com una cosa propia; que les respecten y les fassen respectar; que 's tinga odi, com á malfactors de la patria, á tots los que trafiquegen am les mateixes; s' esforçarà pera evitar les restauracions qui estrefan completament l' obra vella; treballarà pera que les que desaparegan del seu lloch actual no vagen á terres estranyes; farà tota mena de publicacions, per procediments fotoquímichs, de tots los productes de l' art catalá que queden; editarà ab la ajuda dels entusiastes, que no mancarán, coleccions y albums del tresor de l' antigor; catalogarà y donarà á coneixer los punts hont se guarden incunables, monuments, mobles, sepulcres, imatgeria, eobes, feros, tapissos, etc., perque aquet coneixement serà la causa

va minvant. Es veritablement una tristesa que l' incultura de les nostres gents, la deixadesa de les autoritats y l' afany d' un bon negoci dels anticuaris fasse que tota la riquesa artística que hi ha escampada per les comarques que formen la provincia de Lleyda vage desapareixent. Un jorn uns sepulcres, altre uns retaules, altre una draperia, altre objectes de orfebreria, poch á poch ens aném tornant pobres. Sort de les sorts que 'n eram molt de rics d' aquesta mena de riquesa; tan, qu' encara quedan joyells que poden ser motiu d' orgull y que justifiquen tot treball que fasse neixer passió pera guardarlos y es-



Altre fragment robat del sepulcre d' en Serra de Santa Maria de Carvera.

de que una gran majoria del poble se torne vigilant y estiga gelós de la possessió d' aquesta deixa artística dels nostres passats é impedirà per ell mateix, la seua destrucció ó desaparició: Aixís s' anirà fent carrech de que poble que no sab guardar com á cosa sagrada les probes vives de la seua historia d' art y civilisació es poble que no pot seguir am pas segur lo camí penós y ascendent del seu progrés.

Alfred Pereña

Notes folk-lòriques

I

Del Segriá

Lo Segriá, aquesta comarca lleydatana tant hermosa com oblidada de nosaltres, guarda tresors folk-lòrics de veritable valia.

Jo no 'm proposo pas recullirlos aquí y ordenarlos científicament, perque pera ferho precisan altres facultats que no tinc. Mòdest espigolaire, oferiré, tan sols, als llegidors del BUTLETÍ quantes flors vaigi trovant en la meua vía, marcintles lo menys possible ab la tebior de les meves pecadores mans y fent de manera qu' arriuen fins á ells en plena possessió de ses delicades serenors y exquisides flaires.

Si un cop fet l' arrolech d' aquesta espigolada se li ocorreix á n' algú de veritable autoritat, ordenarla y comentarla convenientment, jo no sabré mes qu' agrahirli desde 'l fons de l' ànima meua, tenintme per molt satisfet d' haverli pogut servir en tan digna empresa á semblansa del humil manobre qu' atansa y arroplega devotament als peus del mestre los necessaris materials.

Sia, doncas, cansons ó comptes ó rondalls ó qualque cosa que 's referesca á les costums, al modo de ser ó al modo de dir d' un poble, tot lo que s'apiga á folk-lore, ho aniré estotjant en aquestes planes, en la seguretad de dispensar un be á les nostres lletres y de rendir un homenatge mes á la nostra volguda y generosa pàtria.

Lo meu primer punt de parada en mon peregrinatge pel Segriá ha estat Rosselló. Dos dones, una de vella y tremolosa—85 anys—y un' altra de jove y fresca, casada de poch, y que fins no fa gaire ha esset majorala de la Cofradía del Roser, m' han informat de les costums principals de la gent d' aquest poble, contantme qualques

rondalles de delicat gust y cantantme mes de quatre cansóns qu' anirém vejent en son dia. D' aquestes últimes les que mes m' han emocionat han set les anomenades *de pandero*, veritables alenades, algunes d' elles, de deliciosa ingenuitat poética y que com diu lo nostre Maragall, tenen l' inmensa gràcia *d' ubriagar de llum*.

Aquestes cansóns que les majorales del Roser, captant per llur cofradia, les cantan per les cases del poble els días de la festa major ó aprofitant la celebració d' un bateig, d' una boda ó altra cerimonia, tenen totes una mateixa tonada. La cantadora, inclinant reverenciosament el cap, demana permís als allí reunits, ab lo mot acostumat de *licencia*, y tocant monotonament aquell típic pandero que, segons el poeta segarrench en Joseph Iglesias

Es un pandero quadrat
qu' atrau totes les mirades
y á qui les mosses han dat
cintetes per pentinat
cascabells per arrecades,

comensa la refileda de les seves cansons. D' aquestes n' hi ha de tota mena y pera tots els gustos; y un dels mérits principals de la majorala que les canta consisteix en saberles aplicar ab verdadera oportunitat. Les que jo vaig sentir de llavis d' aquella vella tremolosa de '85 anys y d' aquella jove fresca, casada de poch, son les següents, en sa majoria inédites—que jo sápigam—si se 'n exceptuan tres ó quatre que, ab diferents variants se trovan en el notable llibre del amic Valeri Serra, intitolat *Cançons de pandero*:

Ne sou ros com un fil d' or,
tenu molt enteniment,
apaguéu lo foch sense aigua
y aturéu al riu corrent.
Ne sou ros com un fil d' or,
sou criat ab llet colada
y sembléu un serafi
quan surt á la matinada.

Clavell de doscentes fulles
lo mes alt del claveller;
la voluntad que vos porto
no vos la demostraré.

Clavell de doscentes fulles
rosa de deu mil colors,
cavaller, com mes vos miro
mes m' enamoro de vos.

Si jo tingüessa poder
y pugués mudar la fulla
cavallers, aquet senyor
fora 'l rey de Catalunya.
Si jo tingüessa poder
y tingüessa potestad,
la corona que 'l rey porta
la posaria al seu cap.

Alt y ros sou galan jove,
relluhíu com un fil d' or;
valéu mes que Barcelona
y que tot lo seu tresor.
Barcelona y son tresor
no m' enganyaria á mí
sino la vostra persona
si la pogués conseqüí.

que podrà dir qu' alcansat
lo ram de totes les flors!
Que ditxa tindrà la mare!
molt més la tindrà la filla
que podrà dir qu' alcansat
lo mes guapo de la vila.

Si 'l rey d' Espanya ho sabia
que vos sou tan gran hereu,
de les tres filles que té
diria: ¿quina voleu?
Si 'l rey d' Espanya ho sabia
y ho pugués averiguá,
de les tres filles que té
vos donaria á triar.

No me 'n cansaria may
de mirar sa fesomia:
pareix un clavell daurat
quan surt de l' argenteria.
Quan surt de l' argenteria
dona molta resplandor
y encara molt mes ne dona
la cara d' aquet senyor.

Totes les gracies teniu
gran jove y polit fadrí;
la vostra festejadora
es la flor del jesamí.
Totes les gracies teniu
perque Deu vos les ha dades:
vos sou la flor dels fadrins
y ella la flor de les dames.

Una espina tinch al cor
cavaller, bon cavaller;
no hi ha metje que la tragui
sinó l' amor de vosté,
Una espina tinch al cor,
la tinch al cor ben clavada:
me l' han clavat vostres ulls
ab l' encis de sa mirada.

Cavaller, la vostra cara
á mí sempre m' ha agradat;
que farà l' enamorada
si vos porta voluntat?
Cavaller la vostra cara,
cavallé l' vostre mirá,
fará sufrir mes doncelles
qu' á Catalunya no hi ha.

A la cara porta 'l sol
aquet noble cavaller;
á la cara porta 'l sol
á les mans porta un roser.
A la cara porta 'l sol,
al pit hi porta la lluna,
es capitá de la grácia,
general de l' hermosura.

Que ditxa tindrà la mare
que os darà la filla á vos,

Al mitj una torre hi ha
y á cada cantó una rosa;
que dltxa tindrà la dama
que serà la seva esposa.

Al castell d' aquet senyor
al mitj una torre hi ha;
que ditxa tindrà la dama
que s' hi podrà passejar!

sino de l' amor mes fina
que la guardo dins del cor.

L' aspardenya os lligaria;
de seda fora 'l cordó;
tota Espanya seguiria
pera servir á 'n quet senyor.
Lo cordó que hi ficaria
no fora de seda y or

(Seguirá)

Ja se 'n pujan per amunt
les anemorades seves;
ja se 'n pujau per amunt
mes altes que les estrelles.
Les enamorades seves
no son una ni son dos
que van á mitjes dotsenes,
totes suspirant per vos.

J. Estadella Arnó.

Viatje á Vallbona de les Monges

Aquí va una senzilla narració de les impressions de l' excursió que á Vallbona de les Monges va fer lo «Centre excursionista de Lleyda». Procuraré que no hi falte res; aixó es lo que jo voldria, porque 'ls que no varen ser á l' excursió puguen ferse cárrech de tot lo que vám veure y transmètrels, al efecte de que d' algún modo puguen sentirho, lo que jo vaig sentir.

Si no ho consegueixo, perdoneume; que la voluntat y 'l desitj hi son.

* * *

Ab tota la lleugeresa meua, dematinet, lo dia de l' excursió salto del llit, dono mitja volta al interruptor y s' encén lo llum. D' un cop d' ull miro si 'l despertador ha tocat á l' hora, y veient que sí, me remullo depressa y corrents llensant ab ascaxichs grossos y petits tota l' aygua de la greala; y ab igual pressa, cantant y xiulant de content, me poso sobre meu tots los estirabots que 'l dia avans havia deixat damunt de la taula.

Llest del tot, ja apunt, surto al balcó per veure si venian los companys y..... quin disgust mes gran vaig tindre!..... ploya.

Lo rellotje del Castell va tocar dos campanades. Dos quarts de set.

Fosch encara n' era.

Tot just eixia l' auba.

Pero, apesar de ser foseh y ploure, lo carrer estava animadíssim. Mes ó menys embolicades, lo parayguas obert á l' una má, am l' altra arreplegantse, estrenyentse y apujantse les faldilles, d' alló mes bonich, pera no embrutárseles, anaven desfilant, totes per avall, lo bo y millor de nostres mosses, que com á pastoretos passaven saltant tolls, totes rialleres. N' era la seua festa. La Purisma Concepció: y les filles de Maria feyan lo *Sant*.

Van tocar tres quarts de set: y, neguitós, porque 'l tren emprenia la marxa á les set, surto de casa á buscar als companys; tiro cap á la plassa, y me 'ls trobo que pujaven corrent. Tan solzament os vaig dir «bon dia»: «si bon día» me van fer de resposta; y 'm poso tambe á corre.

¡Que 'n feyam de goig! Mestres, advocats, metjes y fins Alcaldes, corrent com á desesperats per aquestos carrers. Aquí, posaves lo peu dins d' un toll d' aygua y t' ascaxigaves tu y 'l vehí; mes allá, entrepussaves ab un que surtía de sobte, tot embolicat, d' una escaleta; á les dos passes, te trobaves l' acera tancada per una porta que acabaven d' obrir; los gossos t' abuxien; les dones—tot era dones lo que hi havia pé 'l carrer—t' en deyan alguna de fresca ó calenta: la que menos te deya: «ja poden corre que 'l tren ja ha marxat» «han de ser mes matiners un altre dia». En tot aixó tocaven les set al Castell y tocaven las set per tot arreu.

Y nosaltres anant corrent.

Ningú enrahonava. De tant en tant un deya «no puch dir piu»; un altre «no puch més»; pero cap se parava.

Lo primer que va arribar aí malehit y etern pas á nivell, se girá enrera, y ab veu fatigosa y cara de satisfacció, 'ns va dir: encara hi es. Tots lo vam entendre y d' un salt ens vâm trobar á l' anden.

Sort de les sorts; lo rellotje de l' estació anava retrassat; faltaven cinch minuts per les set.

Mentres tant un de nosaltres anava á pendre billet pera tots, ens vâm allotjar, lo més comodament possible, en un cotxe de tercera, que prompte ab les nostres mantes als setis, ab lo fum dels cigarrets en l' aire que l' escalfia, y sobre tot, ab l' alegria y 'l bon humor que portavam, va convertirse en una cosa molt millor que un cotxe *salón*.

Ja casi s' hi veyá.

Encara ploya.

Lo día venía, aixís ho semblava, ab ganes de ploure molt.

Toca el *pito* lo quete de l' estació. *Galdang, galdang*; fa una campana. Xiula la màquina fins clavarse al cervell, y poch á poch lo tren empren marxa.

Entre plagada y plagada passarem lo camí; y anant cantant, y rient xistos bons y rient xistos dolents (puig quan se 'n té ganes tot fa riure) arribarem á Bellpuig, ahont varem abrassar al amich Valeri Serra y al Sr. Sales, Metje de Fuliola y fill de Vallbona de les Monges, que 'ns esperaven.

Unes tartanes que 'ns tenia preparades l' amich Valeri ens van portar en un *santiamen* á casa la Carmeta, hostalera de garbo que 's va admirar d' alló més que 'l seu establiment fos conegut á Lleyda per lo seu nom.

A Bellpuig no ploya ni hi havia plogut.

L' asmorsar que 'ns van donar va ser de primera, en tots son-tits: bo y barato.

Mentres asmorsavam, se va discutir y quedarem tots d' acort en que no era pas possible pujar al «Tallat»; perque encara qu' alli no hi plogués, lo día tot nebulós, que feya, no 'ns haguera deixat veure lo magnífich cop de vista que té aquell punt tan alt, que es lo únich que compensa la llarga caminada, sempre costa amunt.

Emprenguerem donchs la marxa, anant fins á Maldá en les tartanes, fent un petit alt al convent de Bellpuig, perque 'ls que no havien vist les maravelles que hi ha, les admiressen, complaguent-mos altre cop en elles los que ja les haviam vist; y, passant de llarch per Belianes, varem arribarhi prop de mitj día.

Allí á Maldá, en una caseta que semblava arrencada d' un *pessebre*; vam dinar. Menjarem bé, perque bona era la gana que portavam. Lo trist va ser lo llevant de taula; lo mes trist de la jornada. Passemho de llarch; val mes no recordarsen.

Ab una ventolera que tot se ho emportava, vam anar seguint lo viatge,—apeu desde allavores—prenent la carretera que 'ns havia de portar al fi de l' excursió.

La gorra esfonsada fins á les aures; les mans agarrades á la manta, capa ó abrich, (que de tot hi havia,) perque lo vent no se 'ls emportés, y caminant d' alló mes depresseta, la vam empendre costa avall.

Al ser al cap de la costa, vaig girar lo cap per dir adeu á Maldá, ahont hi haviam passat breus hores. Dalt de tot de un turó, lo primer de la serranía, 's destacaba damunt del cel lo perfil del poble. Lo castell derrocat, del que, desde abaix, no 's veyen més que quatre parets aspilleradas, feya parella ab lo campanar de la petita

catedral que tenen per parroquia. Al front y dominant tot l' asgambí de la vall que nosaltres anavam á recorre, sostingut sobre un ferm rocam á una gran alsada s' hi veyá, com si fos un niu d' áligues, lo terrat de càl Iglesias. Senyalant los carrers,—que s' encargolaven costa avall com si lliguessen al turó ahont s' asseyen,—se perfilavan les teulades de les cases, ensenyant de tant en tant alguna finestreta.

No 's veyá ningú.

Feya una tarde dolenta.

Sols nosaltres marxavam carretera avall, tant contents com trist n' era el dia.

* * *

Per allí ahont caminavam, encara no hi havia plugut.

La carretera, fent unes esses que may s' acabaven, veyentse aquí y allà nó, y com més lluny mes estretes, se perdía darrera d, una serra que tot just s' oviraba entre la boyrina llunyana.

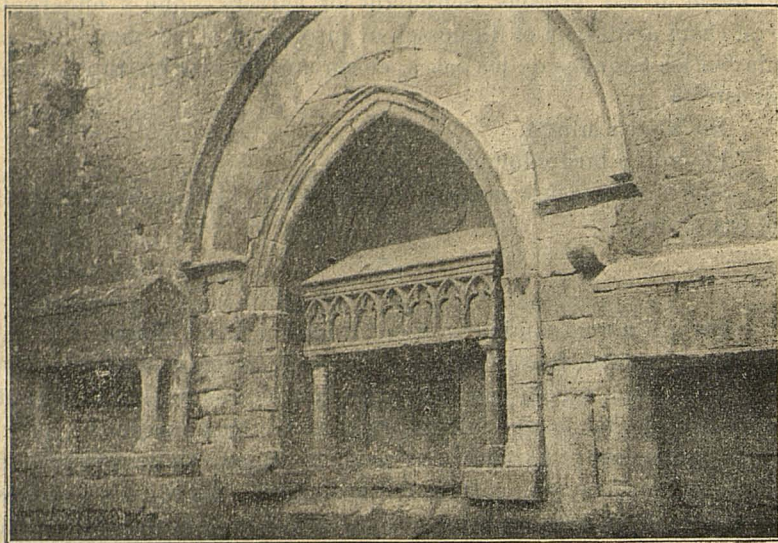
Va comensar la conversa primer parlant de lo que haviam vist á Maldá; dels seus carrers costeruts; del castell, ab les sales qu' encara 's marcan tenintne per sostre sols uns archs d' ametlla; de lo que havia set presó y avuy n' era corralina de porchs (perdó senyors); de les atencions de que haviam set objecte y de lo cara que havia set la vianda del dinar..... y poch á poch la conversa va versar, casi sense donarsen compte, sobre lo que anavam á veure.

Se va recordar á En Jaume Pascual, canonge premonstratense de Bellpuig de les Avellanes, y 's va recordar una carta seua referent á les senyores Religioses Cistercienses de Santa Maria de Vallbona; carta d' ahont tenim los datos mes certs de l' historia y fundació del Monastir de Vallbona de les Monges.

Quan los moros van vindre á Espanya, fentse seu en poch temps tot lo nostre territori; alguns cristians d' enlayrat esprit se refugiaren als boscos espessos que cubrian les montanyes de Ciurana.

Aquells sants hermitans, pugueren deixar les escabrositats dels seus retiros, sense por de ser molestats en les seues prácticques religioses, quan lo Compte de Barcelona, Berenguer IV, conquerí Ciurana. Tots ells se varen agrupar fundant convents ahont, pensant sempre en Deu, feyen vida santa. N' hi havia un que per les seues virtuts extremades s' havia donat á conèixer en tota la comarca fins á tindre 'l per Sant. Aquet n' era un noble, Anglesola; y 's diu d' ell; que al abandonar la montanya l' any 1157, va fun-

dar dos monastirs, un á Colobres y l' altre á Vallbona, ahont sense subjecció á cap regla determinada van anar reunintse homes y dones que s' aburrien al mon.



Clixè M. Herrera y Gés.

Sepulcres del sigle XIII de la plassa del Monastir de Vallbona de les Monges

Uns quants anys després, l' any 1176, degut als prechs de Berenguela de Cervera se van juntar en un los dos monastirs, reunintlos á Vallbona, sent tan sols de monges bernardes y fentne abadesa á Oria de Raniero, que ho era del Monastir de Colobres. També varen ser abadeses Berenguela de Cervera y la seua filla Ahiardis d' Ager.

Es de creure que 's va comensar lo Monastir de Vallbona ab bens d' Anglesola y de Berenguela; continuantse després ab les donacions qu' hi feyen los nobles dels quals hi entraven filles monges.

Mentres enrahonavam, haviam fet via y passat Llorens, poblet molt petit, situat en un altet, á la entrada de la vall de Vallbona, com si fos posat exprés pera espisar als atrevits que vulguen entrarhi.

L' aspecte d' aquella vall encongia lo cor y endoloría l' ánima.

Entre serres no gaire altes, pero si sentne prou per treure asgambi á la vista, un silenci, una quietut que feyen fredat; les nos-

tres trepitjades y les nostres paraules rodolaven per aquells racons de serra sentintles dos ó tres vegades. Moixonets, cap n' hi havia: tan sols garses vam veure, ab lo seu plomall negre dorat, plomes blanques y llargues á la qua y de carn dura y dolenta, y algún corb, que per contre d' alegrar la vall l' entristian ab los seus cants estridents:

¡Ja tenien rahó d' ennomenarla *Vall horrit*, vall trist!

Aixó que ara está pelat d' arbres. A má esquerra de la via que seguïam, n' hi havia alguns, pochs; uns quants pins y roures. Avans—ens van dir—tot alló n' era tan espés de bosquina que no s' hi podia passar, sent menester un verdader exèrcit per poguer obrirse pas y arribar al Monastir, si 's tenia necessitat d' anarhi. A una serra de la dreta, encara li diuen la *serra fosca* recordant lo atapits que estavan los arbres del bosch que la cubria, que á dins en prou feynes s' hi veyá.

La tarde també cantribuhia á que tot lo que veyam ho trobessam trist. Lo cel tot nubolós; boles de cotó que rodolaven continuament canviant de forma, totes negroses, no deixaven passar casi gens la claror. Mentres la carretera anava al resguart d' una serra, molt rebé; pero, quan enfilava al descubert, lo vent, que seguia bufant, ne feya de las seues sacudintmos de debó. Y, per acabar d' arreglarho, una com á mena de cortina que llansaven de dalt del cel aquelles boles de cotó que avans deya, va anar venint cap á nosaltres, mullant lo que tocava y 'ns arribá á damunt; cada un de nosaltres, se va tapar com va poguer; paraygues no 'n teniam prou, y les mantes van fer lo seu servey.

La conversa 's va parar y la via 's feya més depressa.

Mitja horeta faltava per arribar á puesto.

Lo vent, de tant en tant, ens portava 'l só de una campana que donava cada vegada unes set ó vuyt batallades, acompassades, ab molta pausa y que semblaven, per lo fondes, que baixessen dels núbols. Era la campana de les monges, qu' entraven al cor.

Vallboñá encara no 's veyá.

No veuriam res hasta serhi damunt.

La carretera girava allá, lluny, de sopte, cap al radera d' una serra.

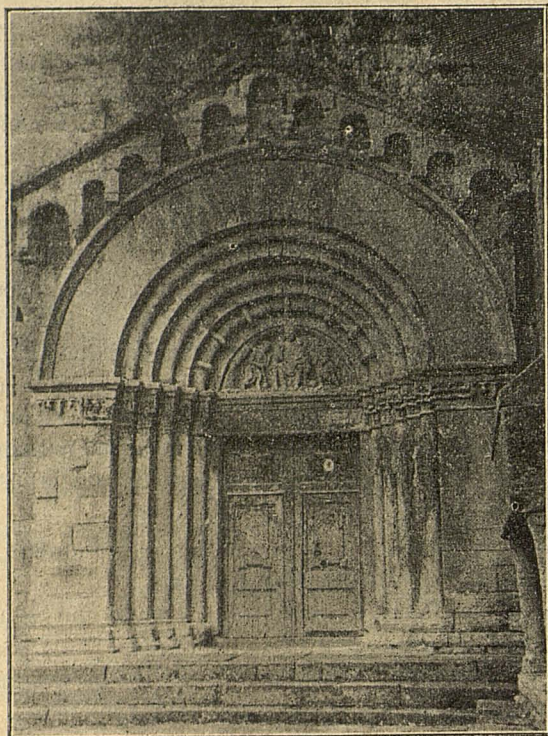
Allí estava 'l poble.

La pluja, el desitj de veurer lo que allí 'ns havia portat, lo só de la campana,—que sembla que no, 'ns atreya—tot feya que anesam depressa per arribar en aquell punt ahont carretera y vall tumbaven.

Poch temps vam tardar en arribarhi.

La sorpresa de trobarnos ab lo que veyam y no esperavam; l' admiració que 'ns produíu l' hermós panorama que 's desenrotllava als nostres ulls, ens va deixar parats al mitj mateix de la revolta de la carretera.

Aquesta entrava al cap de la vall ahont hi ha Vallbona, casi trencant una serra, y per lo mitj d' ella, seguía passant pel costat del poble deixantlo abaix.



Clixé M. Herrera y Gés.

Porta d' entrada á l' iglesia del Monastir de Vallbona de las Monges

A la esquerra y apropet, lo cementiri; quadrat, de parets de pedra, molt net.

Una mica mes enllá comensaven les cases que veyam per les teuladas, estenentse, com pollets voltant la lloca per lo davant, ra-

dera y costats de la superba massa del Monastir que les dominava. Al mitj de tot, destacantse ab feresa del fons verdós de les serres que cercaven la vall y tancaven lo panorama, 's veyia lo campanar d' ahont surtian les campanades que ja feya rato sentiam. Campanar ferm de vuyt costats. górich pur per tots ells, que acaba ab una corona de agulles y una porció de crestetes que l' adornan. Tot se veyia desfocat, y més com més lluny, degut á l' aygua que queya, humitejant l' atmósfera y esmerilant les coses, ajudada per lo fum que sortia de les ximeneyes y que la mateixa humitat feya que li costés de disoldres en l' aire.

La pluja, el fret y la ventolera 'ns van tornar á la realitat.

Y espolejat lo nostre desitj de veure y admirar d' aprop, per lo que ja haviam vist y admirat de lluny, seguirem la carretera sense deixar de vista lo Monastir; veyent mes coses com mes ens hi atansavam fins á arribar al hostel ahont á correuita deixarem l' impedimenta, y ab una excitació qu' ara m' explico y allavors no m' en adonava que tinguéis, vam sortir, sense entretindrens, costes avall cap al Monastir.

Manel Herrera y Gés.

(Acabarà)

Bibliografía

NOTES

GEOGRAFIA GENERAL DE CATALUNYA, dirigida per *Francesch Carreras y Candi*.—Sols lo titol d' aquesta obra, de la cual han aparegut 13 quaderns, indica la seua importancia. La geografia de Catalunya está encar per fer en sa part general: s' han publicat fins ara obres parcials dignes d' atenció, com algunes de nostres excursionistes (César A. Comes, Juli Soler, etc.); pero aquestes no constitueixen una geografia general, per mes que siguen de gran valor. Hi han comarques de Catalunya de les quals res ó casi res se n' ha dit fins al present; y adhuc d' aquelles que han sigut objecte de investigacions ne resta molt per exposar baix lo punt de vista geográfich.

Es per consegüent digna de tot elogi, en quant al projecte que 's proposa, la publicació que porta á cap la casa Albert Martín de Barcelona, baix la direcció del intel·ligentíssim historiayre Carreras y Can-

di: pero tal volta ho sia mes encara per la competencia ab que 'ls assumptes son tractats.

En aquestos tretze primers quaderns hi apareixen los següens estudis ab les següents firmes: Francesch Carreras y Candi, la Ciutat de Barcelona; Norbert Font y Sagué, Geología; Joan Cadevall, Flora y Mamífers; Emili Tarré, Aus; F. Ferrer y Vert, Reptils, batracis y peixos; Joseph M.^a Bufill, Articulats; Joan B. d' Aguilar Amat, Moluschs; Baltasar Serradell. Radiats y heteremorfes.

Com se veu lo plan de la nova Geografia es vastíssim y sa execució molt esmerada y avalorada ab lámínes, mapes, gravats intercalats etc.; per tot lo que es de desitjar pera 'l be de Catalunya que la obra acabe ab la brillant forma comensada.—E. A. V.

NOVES

—La Junta directiva d' aquest «Centre» quedá formada desde primers de Janer per los següents Senyors: President, D. Enrich Arderiu; Vis-President, D. Alfred Pereña; Tresorer, D. Miquel Roig y Morera; Secretari, D. M. Herrera y Gés; Vocals; D. Lluís Izquierdo, don Frederich Godás y D. Lluís Postius. Renovades posteriorment les seccions resultaren constituïdes en la forma que 's segueix: *Arqueològica*; President, D. Fermí Herrero; Vis-President, Manel Gimenez Catalán; Secretari, Lluís Izquierdo: *Folk-lore*; President, Rafel Gras; Vis-President, Alfred Pereña; Secretari, Joseph Estadella: *Ciències naturals*; President, Manel Serra; Vis-President, Ramón Sans; Secretari, Eduard Gras: *Fotogràfica*; President, D. Joseph M.^a Vicens; Vis President, don Joseph A. Blasco; Secretari, D. Marcell Armengol.

—Pera 'ls dies del proper Carnestoltes está projectada una excursió als pobles de Castelló de Farfanya, Algerri, Albesa, Portella, Benavent y Torresserona.

—Cumplint un acort del Centre, una comisió composta del President, Vispresident y Secretari visitaren al Senyor Bisbe d' aquesta Diócesis y al Sr. Governador civil pera pregarlos procuren evitar la venda ó la desaparició d' objectes de merit artístich y arqueològich d' aquesta provincia; prech que 'ls mentats senyors atengueren cortement, prometent á la Comisió que hi farán lo que puguen y estiga à la seua ma. També en aquest sentit se dirigiren oficis al Srs. Bisbes de Seu de Urgell y Solsona.

LICEU ESCOLAR

1.^a y 2.^a ensenyansa.—Comers.—Francés.—Dibuix y Música.

Director D. Frederich Godás, Professor Normal; ab la col·laboració de distingits Professors.

Alumnes pensionistes, mitx pensionistes y externs.

ENSENYANSA PEDAGÓGICA

Caballers 22-pral.

LA VALL D' ARAN

per Juli Soler Santaló, Enginyer y Soci del «Centre Excursionista de Catalunya»

La Guia monografica de la Vall d' Arán es un nodrit aplech de notes d' aquell país pirenenc, inédites totes elles, que, dins de les forçades y reduhides dimensions de les obres de tal caracter, constitueix un estudi integral d' ella, seguit d' una espessa xarxa d' itineraris ben suficients pera poder-la coneixer, resseguint-la desde sos enlairats cims fins á les pregones valls.

Aquesta obreta li servirà á l' excursionista á la Vall de fidel y práctic company que, tot senyalant-li 'ls obstacles y perills que puguin esdevinir-li, li farà agradable y fácil sa coneixença, mostran-li 'ls joyells que la naturalesa y l' art han atresorat en aquell país, que es, d' entre tots els de la nostra terra, el que millor pot ostentar l' escayent qualificatiu de la Suïssa catalana.

Ilustren espléndidament l' obra 137 fotogravats directes; dos grans panorames fotogravats á dos planes, y dos mapes.

Formen el tot un mauuable volum. de mes de 400 planes, de bon paper *coudré*, encuadernat ab unes flexibles y elegants tapes, y l' seu preu es *deu pessetes*, que es el mes económic entre totes les similars.

De venda á Lleyda en la *Llibreria de Corominas*, Major, 12, quina casa s' encarregarà á la vegada de proporcionar totes les obres que s' hagen publicat ó bé 's publicuen, als mateixos preus que tinguen establert les cases editores.